

2026  
3

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

住所変更手続きの延長窓口を開設します

## Prorrogação do Horário na Quinta-feira para Realização de Trâmites de Alteração de Endereço

Nesta época, em que muitas pessoas realizam a alteração de endereço devido ao ingresso em faculdades ou empresas, o Shiminka (Depto de Registro Civil) na Prefeitura de Nagahama, irá prorrogar o horário de atendimento para trâmites de alteração de endereço nas quintas-feiras.

Aqueles que não podem comparecer no horário de expediente normal (9h00 ~ 16h45), poderão aproveitar estas oportunidades para realizarem o trâmite de alteração de endereço.

**Prorrogação do atendimento até as 19h00: Quintas-feiras dos meses de março e abril (exceto feriados)**

**Locais:** No Shiminka na prefeitura de Nagahama e no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto).

※Esteja ciente de que dependendo do trâmite, há casos em que não poderão ser realizados no dia. Favor conferir a homepage da prefeitura ou contatar o Shiminka para mais informações.

**Trâmites que poderão ser realizados na prorrogação do horário de atendimento nas quintas-feiras de março e abril**

- Recepção de alteração de endereço (entrada/saída, dentro de Nagahama etc.) e trâmites decorrentes (alteração de endereço no Kokumin Kenkou Hoken, Jidou Teate etc.); ※Pode acontecer de alguns trâmites não poderem ser realizados no dia.
- Emissão de certificados (Koseki, Juminhyou, Inkan Touroku Shoumeisho, certificados referente a impostos etc), registro de carimbo;
- Solicitação, emissão do cartão My Number (sistema de agendamento);

**O Tenshutsu Todoke (notificação de saída do município) também pode ser realizado pela internet**

As pessoas que possuem o cartão My Number, podem realizar o Tenshutsu Todoke através do Myna Portal. Mais informações na homepage do Digitalcho (Agência Digital do Japão, em japonês).

※Após realizar o Tenshutsu Todoke através do Myna Portal, é necessário dirigir-se até a prefeitura do novo endereço e realizar o Tennyu Todoke (notificação de mudança para o município) e outros trâmites.

**Informações:** Shiminka TEL.: 0749-65-6511



Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



Homepage da  
Agência Digital  
(em japonês)

長浜市軽自動車税納付状況

確認システムの運用が始まります

## Início do Sistema de Conferência da Situação de Pagamento do Keijidoushazei (Imposto sobre veículos de pequeno porte) de Nagahama

Iniciaremos a operação do sistema, no qual é possível conferir a situação de pagamento do Keijidoushazei através de computador ou smartphone 24 horas por dia.

Após realizar a solicitação de registro de usuário, poderá conferir online, se é possível realizar o Shaken, inspeção obrigatória (inspeção de continuidade), sem precisar solicitar a emissão do Keijidoushazei Nouzei Shoumeisho (certificado de pagamento do imposto sobre veículos de pequeno porte) para realização de Shaken, bastando inserir o número da placa e os últimos 4 números do chassi do veículo, contidos no Shakensho (certificado de inspeção do veículo).

Com o início da operação deste sistema, o serviço de emissão do Keijidoushazei Nouzei Shoumeisho através do terminal disposto na prefeitura de Nagahama e no Hokubu Goudo Chousha (Kinomoto) será extinto em 19 de março (qui).

**Informações:** Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

Formulário de registro de usuário do  
Sistema de conferência da situação de  
pagamento do Keijidoushazei  
(em japonês)



原付・軽自動車等の廃車・名義変更の

手続きは3月中に お済ませください

## O Trâmite de Alteração de Proprietário, Anulação de Registro de Motocicletas, Veículos de Pequeno Porte etc. Deve Ser Realizado Durante o Mês de Março

O Kei Jidoushazei (Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte) é tributado para a pessoa que na data base de 1º de abril, é proprietário de motocicletas, veículos de pequeno porte, etc. Mesmo que realize o trâmite de anulação do registro ou de alteração de proprietário após o dia 2 de abril, deverá arcar com o imposto desse ano. Não há sistema de desconto proporcional ou redução do valor do imposto. Quando houver previsão de anulação de registro de veículo ou transferência de proprietário, ao realizar o trâmite durante o mês de março, não haverá tributação de imposto no ano fiscal seguinte.

**Casos em que é necessário realizar o trâmite de anulação de registro de veículo (Haisha Tetsuzuki), etc.:**

1. Ao doar ou vender o veículo;
2. Ao desmanchar ou desfazer do veículo;
3. No caso do veículo ter sido roubado;
4. Ao alterar o local de estacionamento para outro município;
5. No caso de falecimento do proprietário ou usuário;

**Guichês para realizar os trâmites ou obter mais informações**

**<Veículos de pequeno porte (três ou quatro rodas) com placa de Shiga>**

Keijidousha Kensa Kyokai Shiga Jimusho (Moriyama-shi Konohama-cho) TEL.: 050-3816-1843

**<Motocicleta de 125 cc ou menos e veículos especiais de pequeno porte com placa de Nagahama>**

Zeimuka (Prefeitura de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika ou subprefeituras

**<Veículos de duas rodas com mais de 125 cc>**

Kinki Unyukyoku Shiga Unyushikyoku (Moriyama-shi Konohama-cho) TEL.: 050-5540-2064

**Informações:** Zeimuka TEL.: 0749-65-6508

Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



## GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



### EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horário de recepção:** Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

**No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.**

**Itens necessários: Todas as idades:** Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

**<Exame de 1 ano e 8 meses>** Escova de dentes e copo da criança.

**<Exame de 2 anos e 8 meses>** Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

**<Exame de 3 anos e 8 meses>** Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

| Exame            | Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete)<br>Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime |                     | Hoken Center Takatsuki Bunshitsu<br>Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai |                                           |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                  | aos nascidos entre:                                                                    | Datas de realização | aos nascidos em:                                                                            | Datas de realização                       |
| 4 meses          | 1 ~ 24/dezembro/2025                                                                   | 27 de abril         | dezembro/2025                                                                               | 24 de abril<br>Recepção:<br>13h00 ~ 13h35 |
| 10 meses         | 1 ~ 26/junho/2025                                                                      | 23 de abril         | junho/2025                                                                                  | 24 de abril<br>Recepção:<br>13h35 ~ 14h15 |
| 1 ano e 8 meses  | 1 ~ 19/agosto/2024                                                                     | 20 de abril         | agosto/2024<br>setembro/2024                                                                | 18 de maio                                |
|                  | 20/agosto ~ 7/setembro/2024                                                            | 21 de abril         |                                                                                             |                                           |
| 2 anos e 8 meses | 1 ~ 16/agosto/2023                                                                     | 16 de abril         | agosto/2023<br>setembro/2023                                                                | 14 de abril                               |
|                  | 17/agosto ~ 6/setembro/2023                                                            | 17 de abril         |                                                                                             |                                           |
| 3 anos e 8 meses | 1 ~ 10/agosto/2022                                                                     | 7 de abril          | agosto/2022<br>setembro/2022                                                                | 13 de maio                                |
|                  | 11 ~ 22/agosto/2022                                                                    | 9 de abril          |                                                                                             |                                           |

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

\*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

### Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

**\*Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.a**

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: março: 1, 8, 15, 20, 22, 29**

**abril: 5, 12, 19, 26, 29**

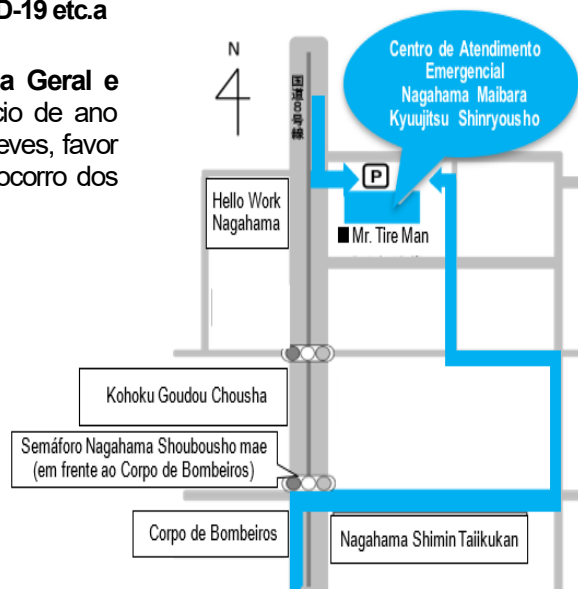
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



## Início da Vacinação Regular contra RS Vírus para Gestantes a Partir do Ano Fiscal Reiwa 8

O RS Vírus Kansensho [(infecção pelo vírus sincicial respiratório (VSR)) é uma doença respiratória aguda causada pela infecção pelo vírus sincicial respiratório, e com muitos casos em bebês e crianças pequenas. Os sintomas, semelhantes ao de um resfriado, geralmente duram alguns dias sendo na maioria casos leves. No entanto, em casos mais graves, a infecção pode evoluir para bronquiolite ou pneumonia. Ao receber a vacina durante a gestação, os anticorpos produzidos no corpo da mãe são transferidos para o bebê, sendo possível prevenir o desenvolvimento e o agravamento devido ao vírus sincicial respiratório.

**Público-alvo:** Gestantes com registro de residente em Nagahama, e em idade gestacional entre a 28ª e 37ª semana.

**Início:** a partir de 1º de abril de 2026

**Quantidade de doses:** 1 vez por gravidez **Custo:** gratuito

※Informações sobre as instituições médicas realizadoras e outros detalhes serão divulgados na homepage de Nagahama assim que forem sendo definidos.

**Informações:** Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage  
de  
Nagahama  
RS vírus  
(em japonês)



## Sobre o Valor de Encargo da Vacina Antipneumocócica p/ Pessoas Idosas

A partir de 1º de abril de 2026, haverá alteração do tipo de vacina antipneumocócica, aplicada na vacinação preventiva regular para pessoas idosas. Devido a isso, há uma tendência de âmbito nacional de aumento do valor do encargo com a vacina.

Aqueles que já possuem o cartão de vacinação, e desejam aplicar a vacina pelo atual valor de 2.600 ienes, devem finalizar a vacinação até 31/março/2026.

●**Público-alvo:** Pessoa com registro de residente em Nagahama, e que na data da vacinação corresponde a ① ou ②.

① Pessoa com 65 anos de idade ※O cartão de vacinação foi enviado às pessoas elegíveis.

② Pessoa entre 60 anos e menos de 65 anos de idade com deficiência no funcionamento cardíaco, renal, respiratório, ou com deficiência no funcionamento imunológico devido ao vírus da imunodeficiência humana (caderneta de deficiente físico de grau 1) ※O aviso e cartão de vacinação foram enviados às pessoas elegíveis.

●**Valor de encargo:** 2.600 ienes até 31/mar/2026. Há previsão de aumento no valor a partir de 1/abril/2026.

**Informações:** Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759



Homepage de  
Nagahama  
Vacinação  
Preventiva para  
pessoas Idosas  
(em japonês)

井戸水などの使用人数が変わる

場合は届出が必要です

## No Caso de Uso de Água de Poço ou Outro, É Necessário Notificar Quando Houver Alteração no Número de Usuários

Residências conectadas ao sistema de esgoto que utilizam fontes diferentes da água encanada (água de poço etc.) para uso doméstico, devem apresentar uma notificação nos casos citados a seguir.

●Quando houver alteração no número de usuários

Em caso de uso de água de poço ou outro para uso doméstico, a taxa de uso é calculada com base no número de usuários. Solicitamos por favor que notifiquem, quando houver alteração no número de membros da unidade familiar, devido a nascimento, falecimento, mudança de endereço etc.

※É necessário realizar outro trâmite, à parte do realizado no Shiminka (depto. de registro civil)

●Em caso de instalação, remoção de poço ou outros

Solicitamos por favor, que notifiquem, quando for começar a usar a água de poço juntamente com a água encanada, ou quando for deixar de usar a água de poço e usar somente a água encanada.

**Modo de notificar, realizar os trâmites:**

Apresentar o formulário à disposição na homepage ou no Gesuidou Soumuka. A notificação também pode ser realizada pela internet através do formulário eletrônico.

**Informações:** Gesuidou Soumuka TEL: 0749-65-1600



Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



Formulário  
eletrônico  
(em japonês)

就学に必要な経費を援助します

## Shuugaku Enjo Seido (Sistema de Auxílio Escolar)

O município de Nagahama possui um sistema de auxílio que cobre parte das despesas escolares (material, refeição escolar, etc.) de famílias com filhos matriculados em escolas públicas e que estejam passando por dificuldades financeiras.

**Público-alvo:** Pais ou responsáveis residentes em Nagahama, com crianças que no ano letivo Reiwa 8 irão frequentar uma das escolas públicas (Shōgakkō, Chūgakkō e Gimu Kyōiku Gakkō) e correspondem à uma das condições a seguir:

(1) Todos os membros do Setai (unidade familiar) são isentos do imposto municipal referente ao ano fiscal Reiwa 8.

(2) A renda do Setai referente ao ano Reiwa 7 (2025) é inferior ao valor padrão definido pelo Kyouiku linkai.

※Beneficiários do Seikatsu Hogo (auxílio subsistência) não necessitam solicitar.

Confira as informações sobre o Sistema acessando a homepage da prefeitura através do código QR ao lado. (O PDF das traduções em português, espanhol e tagalo estão à disposição no final da página exibida).

**Informações:** Kyouiku Shidouka TEL.: 0749-65-8605



Homepage da  
prefeitura  
(em japonês)

子ども医療費受給券を送付します

## Envio do Kodomo Iryouhi Jukyuuken

No final de março, enviaremos o Kodomo Iryouhi Jukyuuken – cartão de subsídio de despesa médica infantil, que deverá ser usado a partir de abril. O subsídio da despesa médica será aplicado ao apresentar o cartão de subsídio junto com o Myna Hokencho (cartão My Number vinculado ao seguro de saúde) etc. no guichê da instituição médica.

Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



### Público-alvo da renovação do Jukyuuken – cartão de subsídio

Criança cujo cartão de subsídio possui validade até 31 de março de 2026, e corresponde a um dos itens a seguir:

○ Criança residente no município, que ingressará no Shougakkou (inclui o Ginmu Kyouiku Gakkou) a partir de abril;

○ Criança residente no município, que passará para a faixa etária de estudantes do Koukou (ensino médio) a partir de abril (independente de estar trabalhando ou estudando);

**Informações:** Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527

狂犬病予防集合注射を実施します

## Aviso Sobre a Realização da Vacinação Antirrábica Coletiva

A vacinação antirrábica é obrigatória por Lei, independentemente do cão ser criado dentro ou fora de casa. A Lei determina que todos os cães com mais de 91 dias de idade devem ser vacinados contra raiva 1 vez por ano, a fim de prevenir a incidência da doença. A vacinação coletiva do ano fiscal Reiwa 8, será realizada conforme a programação abaixo. (A vacinação também pode ser realizada em uma clínica veterinária).

### Registro de cães

A Lei determina que o proprietário do cão, tem a obrigação de registrar o cão, no prazo de 30 dias a contar do dia em que o adquiriu (ou no caso de tê-lo adquirido com menos de 90 dias, do dia que completar 90 dias). O registro pode ser realizado no Kankyō Hozenka, Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto) ou nas clínicas veterinárias mencionadas abaixo junto com a vacinação antirrábica. Procure realizar o registro antes da vacinação coletiva.

Também é possível realizar o registro junto com a vacinação antirrábica no local de vacinação coletiva, porém como pode acontecer de ser atendido depois, solicitamos que na medida do possível realize o registro antecipadamente. Em casos de alterações no teor do registro, solicitamos que realize as devidas alterações no balcão responsável ou por solicitação eletrônica.

### Envio do Hagaki - cartão postal

No início de março, enviaremos um cartão postal para as pessoas que possuem cães registrados, avisando sobre a vacinação. Entrar em contato com o departamento responsável caso não o receba.

★ **Calendário da vacinação coletiva no ano fiscal Reiwa 8** ★ **✳Conferir os detalhes no Hagaki (cartão postal) enviado ou na homepage de Nagahama.**



Vacinação  
antirrábica  
(em japonês)



Alteração de  
dados no registro  
do cão  
(em japonês)

|                          |               |               |                   |               |               |
|--------------------------|---------------|---------------|-------------------|---------------|---------------|
| Área de Nagahama         | ①10/abr (sex) | 13h30 ~ 14h55 | Área de Takatsuki | 21/mai (qui)  | 13h30 ~ 14h25 |
|                          | ②16/abr (qui) | 9h40 ~ 11h20  | Área de Yogo      | 14/mai (qui)  | 10h00 ~ 11h45 |
| Área de Azai             | ①14/abr (ter) | 10h00 ~ 11h05 | Área de Kinomoto  | ①21/abr (ter) | 10h35 ~ 11h15 |
|                          | ②19/mai (ter) | 13h30 ~ 14h30 |                   | ②7/mai (qui)  | 13h30 ~ 14h25 |
| Área de Biwa             | 21/abr (ter)  | 13h30 ~ 14h40 | Área de Nishiazai | 23/abr (qui)  | 10h00 ~ 11h45 |
| Área de Torahime, Kohoku | 9/abr (qui)   | 14h00 ~ 15h50 |                   |               |               |

### ◆Itens necessários:

○ **Taxa:** de ¥3.500 (vacina e emissão do certificado de vacinação) ✳Se for necessário registro, há taxa à parte de ¥3.000.

○ **Touroku Card ou Aiken Card** (cartão entregue na ocasião do registro)

\*Caso não apresente o Touroku Card, isso pode influir na ordem de atendimento e ter de ser atendido depois.

Se houver alterações, anote-as no Touroku Card antes de trazê-lo e mencione o fato na recepção.

○ **Hagaki (cartão postal) enviado** (Responder obrigatoriamente o questionário na parte da frente, e anotar o nome)

### ◆Itens de atenção:

✳A pessoa que consegue dominar o cão deve trazê-lo, a fim de evitar acidentes. Usar coleira e guia obrigatoriamente.

✳Trazer sacola plástica e realizar a limpeza das fezes quando necessário.

✳**Favor conferir as informações recentes sobre a vacinação coletiva na homepage da prefeitura.**

✳Dependendo das condições de trânsito, há casos em que pode haver atraso no horário de realização.

**A vacina antirrábica também pode ser aplicada em clínicas veterinárias. Deve ser aplicada obrigatoriamente.**

| Nome da clínica           | Endereço                               | TEL (0749) | Nome da clínica            | Endereço                      | TEL (0749) |
|---------------------------|----------------------------------------|------------|----------------------------|-------------------------------|------------|
| Yoshinaga Doubutsu Byouin | Hirakata-cho 1175-4                    | 65-0333    | Nagomi Doubutsu Byouin     | Kobori-cho 347-11             | 63-5502    |
| Bessho Doubutsu Byouin    | Kamiteru-cho 117-7                     | 65-1456    | Rira no Ki Doubutsu Byouin | Ochi-cho 874-12               | 74-4757    |
| Kasahara Doubutsu Byouin  | Hirakata-cho 1135-18                   | 64-1482    | Nagahama Doubutsu Byouin   | Gion-cho 23-1                 | 50-5536    |
| Kohoku Doubutsu Byouin    | Takatsuki-cho<br>Higashi Monobe 898-18 | 85-6121    | Minami Doubutsu Byouin     | Maibara-shi<br>Takamizo 199-5 | 52-8611    |
| Maibara Doubutsu Byouin   | Maibara-shi Nakatara<br>645-3          | 59-3292    |                            |                               |            |

### ◆Regras de etiqueta ao passear com o cão

Ao passear com o seu cão, deve usar a guia obrigatoriamente. O passeio deve ser conduzido por pessoa que consegue dominar o cão.

Recolher as fezes para serem descartadas em casa, e no caso da urina, levar água em uma garrafa pet, etc., o suficiente para lavar bem o local da urina.

**Informações:** Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513

